



МУЗЕЙ КНИГИ І ДРУКАРСТВА УКРАЇНИ
MUSEUM OF BOOKS AND BOOKPRINTING OF UKRAINE

K²

**КОНСТРУКТИВНИЙ
КОМПРОМІС**

Ірина Акімова Iryna Akimova
Лариса Кадочникова Larysa Kadochnykova
Світлана Леонтьєва Svitlana Leontieva
Наталя Фурсіна Natalia Fursina

**CONSTRUCTIVE
COMPROMISE**

C²

КАТАЛОГ ВИСТАВКИ
EXHIBITION CATALOGUE

Ідеологія та керівництво проектом:
Ірина Акімова

Куратор проекту:
Світлана Кушлянська

Координатор проекту:
Євгенія Білоусова

Фото:
Сергій Гриценко,
Володимир Кушніренко,
Віктор Політов,
Наталя Фурсіна

Переклад:
Ірина Акімова,
Євгенія Білоусова

На обкладинці:
«Ромашка» Наталі Фурсіної,
«Мої Видубичі» Світлани Леонтьєвої,
«Янки при дворі Артура» та «Чорна курка
або підземні жителі»... Лариси Кадочникової,
«Душа» з циклу «Квіткове лібрето» Ірини Акімової

Project ideology and management:
Iryna Akimova

Project curator:
Svitlana Kushlianska

Project coordinator:
Yevgenia Bilousova

Photo:
Sergiy Hrytsenko,
Volodymyr Kushnirenko,
Viktor Polotov,
Natalia Fursina

Translation:
Iryna Akimova,
Yevgenia Bilousova

On the cover:
“Camomile” by Natalia Fursina,
“My Vydubychy” by Svitlana Leontieva,
“Yankees at the court of Arthur” and “Black hen
or underground residents”... by Larysa Kadochnykova,
“The Soul” from series “The Floral libretto” by Iryna Akimova

© Акімова І.М., Кадочникова Л.В.,
Леонтьєва С.І., Фурсіна Н.А., твори, 2017
© Музей книги і друкарства України, 2017
© Акімова І.М., вступна стаття, 2017
© Здор О.Г., художнє оформлення, 2017

Ми живемо у час великих швидкостей, великих можливостей, великих змін та великих потрясінь. Вибудовування персональної та суспільної гармонії вимагає сьогодні високої соціальної активності та, у той же час, збереження умов для розвитку творчої індивідуальності та самобутності в інтерпретації складних переплетінь сучасного життя. Сучасні реалії ставлять перед мистецтвом непросту задачу — бути максимально відкритим та соціально спрямованим, навіть агресивним у своєму зверненні до глядача, а з іншого боку, пропонувати пошук емоційно-філософських інструментів гармонізації внутрішнього світу людини та взаємовідносин в суспільстві.

У січні 2017 року за моєю ініціативою кілька українських творчих жінок створили суспільну організацію — Українську Асоціацію Феміністичних Досліджень в Мистецтві. Нас об’єднало бажання спрямувати творчий пошук та енергетику інструментів жіночого мистецтва на балансування напруги в суспільному житті, відновлення людських цінностей та духовності. Цей творчий союз зібрав різних жінок, які вже мають за плечима чималий життєвий і професійний досвід, неабияку суспільну й творчу реалізованість. Ми вітаємо зростаючий естетичний, соціальний та політичний вплив жіноцтва на суспільне життя та мистецтво, як один із шляхів для відновлення суспільної гармонії.

Перший арт-проект ми назвали «К²: конструктивний компроміс». Ми представляємо глядачеві результати своїх творчих шукань, в яких є прагнення до гармонії та стабільності через цивілізоване владнання усіх конфліктних зіткнень — соціальних, політичних, етичних, психологічних тощо. Конфлікти супроводжують нас усюди — в родині, в країні, в стосунках між країнами. Вони несуть тривогу і невизначеність, хвилюють і лякають, але в них немає фатальної приреченості, якщо розпочато пошук розумного компромісу. Особистісні та соціальні розриви можна зшити, коли є надія, і на стеблах минулого народжуються квіти майбутнього. І тільки заздрість і ненависть заважають пошуку розумного компромісу, руйнують крихку рівновагу і штовхають на межу виживання. Мистецтво компромісу не є простим. У ньому є жіноче начало, тому що саме жінка як берегиня і продовжувачка роду створена природою для пошуку складних шляхів мирного вирішення конфліктів.

Картини створені не на замовлення, а на вимогу душі. Для нас є чужими теми сексизму, ейджизму, ксенофобії. Наш виклик суспільним стереотипам — це творча спроба поєднати романтичну закоханість у життя з наполегливим пошуком конструктивного компромісу, який дає можливість залагодити найскладніші питання й рухатись вперед.

Кожна авторка пропонує свій творчий підхід, який віддзеркалює її індивідуальність.

Ірина Акімова має за плечима великий досвід політика, державного діяча, економіста, дослідника. Вона пропонує глядачеві серію картин, в яких філософський погляд на життя поєднується з тонким хистом колориста і лунає чистими й делікатно сполученими барвами.

Лариса Кадочникова — одна з найвідоміших на сьогодні актрис українського театру та кіно. Вона представляє цикл сенсово і знаково насичених колажів, у яких яскраво виражене кінематографічне трактування реальності.

Світлана Леонтєва — відомий в Україні журналіст, автор численних теле- і радіо-програм. Її урбаністичні пейзажі пронизані ніжним та дбайливим ставленням до кожної хвилини буття.

Наталя Фурсіна — професійний економіст, що має вищу художню освіту зі спеціальності монументальне мистецтво. З особливою любов'ю вона створює чуттєві жіночі портрети, які відрізняються особливою ліричністю.

Наша виставка про те, що жінка в сучасному світі не просто рівна серед рівних. Вона має особливий талант — гармонізувати цей світ, допомагати долати різні конфлікти, замирювати, обдаровувати увагою і теплом усіх.

Ірина Акімова

We live in time of high dynamism when wide opportunities come together with crucial changes and significant upheavals. Maintaining of personal and social harmony requires a high social activity while preserving enough space for individual creativity and originality in the interpretation of complex patterns of modern life. Consequently, the modern art faces a difficult task — on the one hand, to be very open and socially-oriented, even aggressive in addressing to the spectator, on the other hand, to offer emotional and philosophical search of ways to harmonize both personal inner world and the social relationships as a whole.

In January 2017, several Ukrainian creative women have supported my initiative to establish an NGO — the Ukrainian Association for Feminist Studies in Art. We are united by a common goal to utilize women's art as a universal and powerful tool for reducing social tensions and restoring human values and spirituality. This creative alliance brought together various women with a significant professional experience and solid social and artistic feasibility. We welcome the growing aesthetic, social and political impact of women on public life and the arts as a way to restore social harmony.

Our first joint art project we called “C²: constructive compromise”. We introduce the spectators to the results of our creative research where the way to harmony and stability lies through civilized resolution of all the conflicts, including social, political, ethical, and psychological ones.

We face conflicts everywhere — in the family, in the country, in relations between the countries. Conflicts bring anxiety and uncertainty, they excite and frighten. However, they do not contain a fatal doom, if search for a constructive compromise has started. Personal and social tearings can be stitched back when there is hope, and the flowers of the future grow on the stems of the past. Only petty anger, envy and hatred hinder the search for a constructive compromise, destroy the delicate balance and push to the brink of survival. The art of compromise is not simple. It has a feminine origin, because it is the woman who, as the guardian of the hearth and the progenitor, is created by nature to seek the peaceful ways of conflict resolution.

Our paintings have been created by the call of the soul. We keep aside of sexism, ageism, and xenophobia. We try to challenge the social stereotypes by a creative attempt to combine a romantic embracement of life with a persistent search for a constructive compromise that helps to resolve the most difficult tasks and move forward.

Each artist offers her own creative approach that fits her personality. Irina Akimova has a great experience as politician, statesman, economist, and researcher. She presents a series of paintings where philosophical view of life is combined with a subtle coloristic talent that shows up in clear and delicately paired colors.

Larisa Kadochnikova is one of the most famous actresses of Ukrainian theater and cinema. She presents a series of collages with a rich semantic and symbolic ground. Her works have a pronounced cinematic interpretation of reality.

Svetlana Leontieva is a well-known Ukrainian journalist and author of numerous TV and radio programs. Her urban landscapes are imbued with a gentle and caring attitude toward every minute of life.

Natalia Fursina is an economist. Also she has graduated from the Academy of Arts (the class of monumental art). With much love she creates sensual portraits of women which are particularly lyrical.

The message of our exhibition is that in today's world a woman is not just an equal among equals. She has a special talent to harmonize the world by providing help in overcoming various conflicts and reaching the reconciliation, and by bestowing care and warmth on all.

Iryna Akimova



Ірина Акімова Iryna Akimova

26.04.1960, Харків. Живе і працює у Києві.
Born 26.04.1960 in Kharkiv. Lives and works in Kyiv.

«Живопис для мене — це поезія спостережень, вражень та почуттів. Вона дарує можливість спілкуватися із зацікавленим глядачем, показувати непрості визерунки життя, переломлені через свою душу, та будувати разом зв'язок між сьогоденням та майбутнім».

“Painting for me is the poetry of observations, impressions and emotions. It provides the opportunity to communicate with the interested spectators presenting the most complicated patterns of our life refracted through the soul, and building together a bridge between the present and the future”.

Економіст, кандидат економічних наук, доцент, директор аналітичного центру «Нова соціально-економічна політика» (НОСЕП), лідер Української Асоціації Феміністичних Досліджень в Мистецтві (УАФДМ).

Economist, PhD in Economics, Ass. Professor, Director of the Analytical Centre NEWSEP (New Social and Economic Policy), leader of the Ukrainian Association for Feminist Research in Art (UAFRA)

Лариса Кадочникова Larysa Kadochnyкова

30.08.1937, Москва. Живе і працює в Києві.
Born 30.08.1937 in Moscow. Lives and works in Kyiv.

«Я малюю легко і швидко, поки не охололи почуття, поки уява гуляє не стриножена, іноді просто замальовую свої сни...»

Картини — це мій місток між зримим і незримим, живопис відчуттів. Хочеться усе передати на полотні, навіть людський голос змалювати».

“I draw lightly and quickly, before the feelings cool down, while the imagination flies freely, sometimes just sketching my dreams...”

Pictures — this is my bridge between the visible and the invisible, the painting of feelings. I want to transfer everything on canvas, even describe a human voice”.

Колажі створені в майстерні художника Ігоря ГОРЯНОГО
Collages created in the studio of the artist Igor HORIANYI



Актриса театру і кіно, народна артистка України, лауреат Державної премії України імені Тараса Шевченка, член Національної Спілки кінематографістів України, лауреат премії за внесок у розвиток українського кінематографа «Золота Дзига».

Actress of theater and cinema, People's Artist of Ukraine, laureate of the Taras Shevchenko State Prize of Ukraine, member of the National Union of Cinematographers of Ukraine, laureate of the prize for contribution to the development of Ukrainian cinema «Zolota Dzyga».

Світлана Леонтьєва Svitlana Leontieva

2.12.1959, Бориспіль. Живе і працює у Києві.
Born 2.12.1959 in Boryspil. Lives and works in Kyiv.

«Вперше взяла в руки пензлі два роки тому, відгукнувшись на благодійність. Відчуваю спрагу — поділитися тим, що, можливо, люди не помічають... Краса і гармонія! Вона оточує нас завжди, не зважаючи на складнощі і трагізм сьогодення. Це — місточок до глибин душі, до людяності, щирості, співчуття...

Була сама здивована, коли зрозуміла, що — урбаністка! Бо найбільше подобається писати мости і місто! Мости — це те, що нас ЄДНАЄ: острів і материк, правий і лівий берег, самотню душу і світ людей...»

“I first started painting two years ago inspired by charity. I feel thirst to share things people might not notice... Beauty and harmony! They are everlasting, despite all the difficulties and today's tragic events. They are a bridge to the bottom of your heart, to humaneness, generosity, sensitivity...

I was surprised to understand that I am an urbanist. I love painting bridges and the town. A bridge is something that links an island and mainland, the right and the leftriverbanks, a lonelysoul and theworld of people...”



Телеведуча, заслужений журналіст України. Лауреат премій «Золоте перо», «Людина року». Член наглядової ради Благодійного фонду «Мистецький Арсенал». Автор і ведуча програми «Театральні сезони» на UA.Перший.

TV presenter, Honored Journalist of Ukraine. Laureate of the awards “Golden Nib”, “Person of the Year”. Member of the Supervisory Board of the Charity Fund “Mystetsky Arsenal”. The author and presenter of the program “Theater Seasons” on Channel 1.

Наталя Фурсіна Natalia Fursina

22.10.1974, Київ. Живе і працює в Києві.
Born 22.10.1974 in Kyiv. Lives and works in Kyiv.

«...Ніжність і незворушність, цілеспрямованість і романтика, буденний прагматизм і політ фантазії, доброта, тепло, любов... Своім диханням, ласкавістю дотику Жінка творить життя, оберігає життя, надихає на життя, благословляє життя...»

“...Tenderness and toughness, dedication and romantic, realism and fantasy, kindness, warmth, love... By her breath, with caress of the touch Woman creates life, protects life, inspires life, blesses life...”

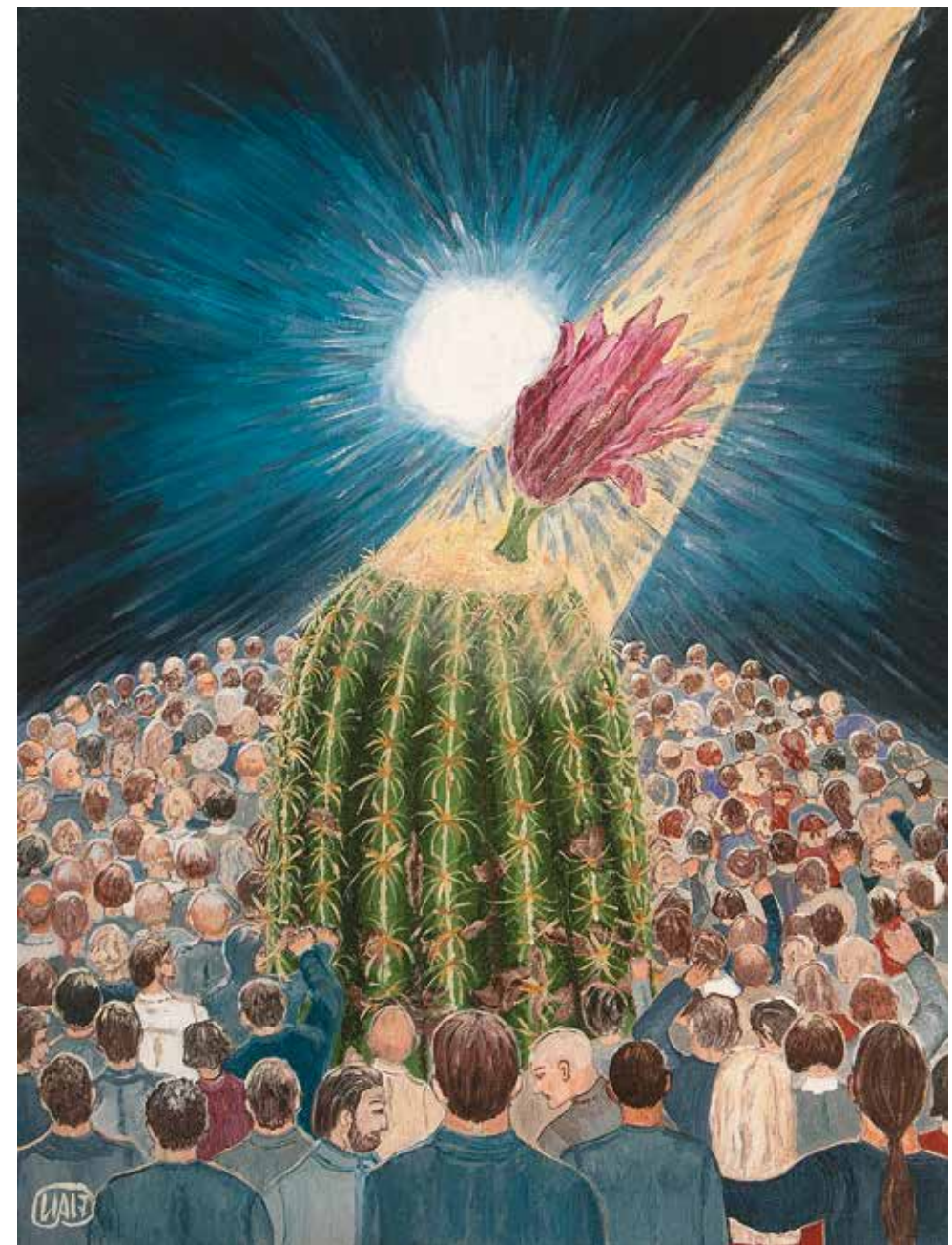


Здобула освіту за фахом міжнародна економіка КНЕУ ім. Вадима Гетьмана. Закінчила НАОМА, факультет монументального живопису (майстерня Олексія Кожекова, Олександра Белянського).

She graduated from the International Economics Faculty of the Kyiv Institute of National Economy. She studied at the National Academy of Arts and Architecture, the Faculty of Monumental Painting (workshop of Oleksiy Kozhekov, Oleksandr Beliansky).



Нічне очікування. Цикл «Очікування». 2016
Полотно на картоні, акрил. 50×50



Душа. Цикл «Квіткове лібрето». 2016
Полотно на картоні, акрил. 80×60



Якщо разом затишно. Триптих, частина 1,
цикл «Квіткове лібрето». 2017
Полотно, акрил. 90×60

Not Enough Room for All. Triptych, Part 1,
series "The Floral libretto". 2017
Acrylic on canvas. 90×60



Якщо разом затишно. Триптих, частина 2,
цикл «Квіткове лібрето». 2017
Полотно, акрил. 90×60

Not Enough Room for All. Triptych, Part 2,
series "The Floral libretto". 2017
Acrylic on canvas. 90×60



Якщо разом затісно. Триптих, частина 3,
цикл «Квіткове лібрето». 2017
Полотно, акрил. 90×60

Not Enough Room for All. Triptych, Part 3,
series "The Floral libretto". 2017
Acrylic on canvas. 90×60

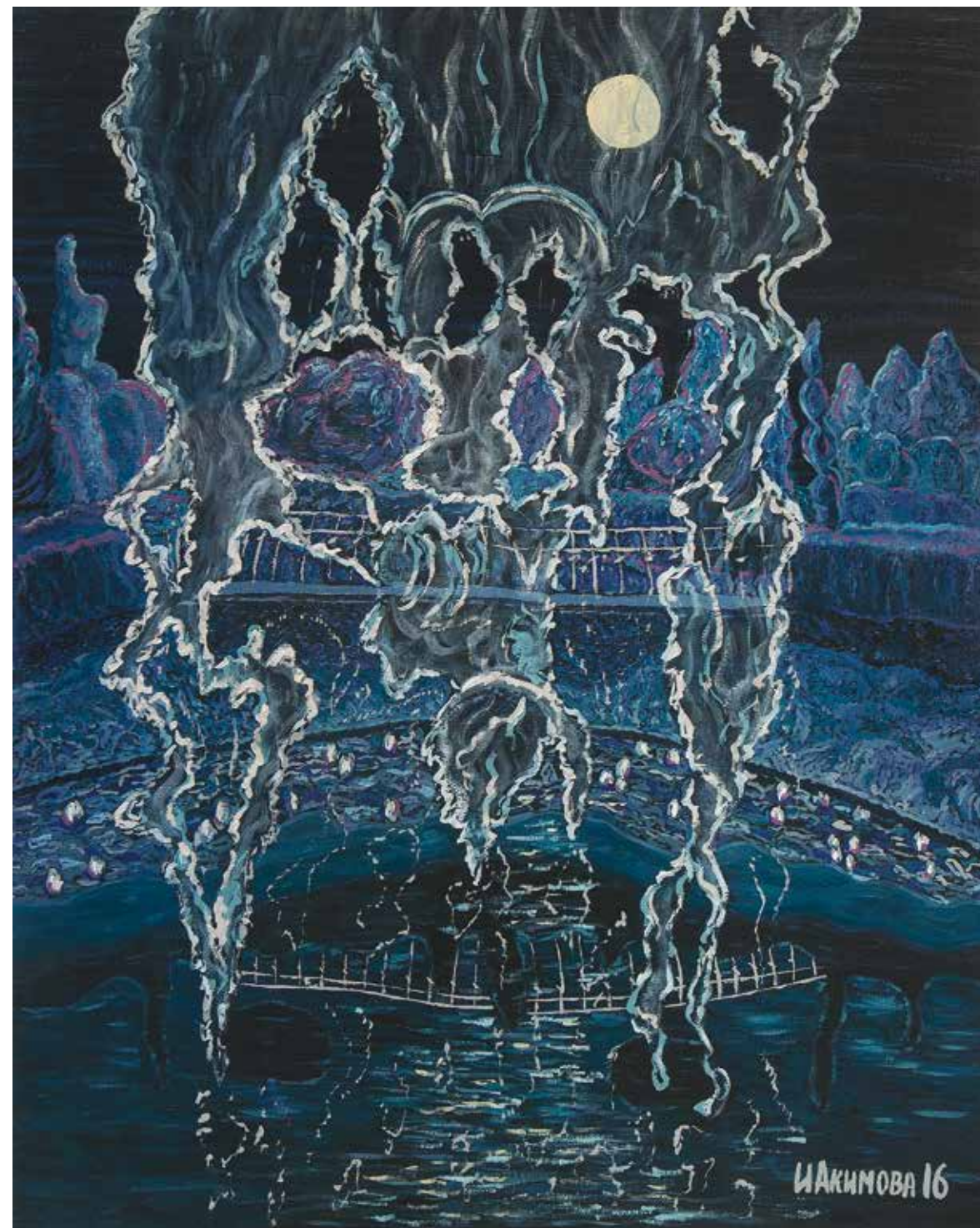


Світанок. Цикл «Крізь струмені». 2016
Полотно, акрил. 100×80

Morning. Series "Through the Streams". 2016
Acrylic on canvas. 100×80



День. Цикл «Крізь струмені». 2016 Day. Series "Through the Streams". 2016
Полотно, акрил. 100×80 Acrylic on canvas. 100×80



Ніч. Цикл «Крізь струмені». 2016 Night. Series "Through the Streams". 2016
Полотно, акрил. 100×80 Acrylic on canvas. 100×80



Троянда. Цикл «Квіткове лібрето». 2016 The Rose. Series "The Floral libretto". 2016
Полотно, акрил. 100×80 Acrylic on canvas. 100×80

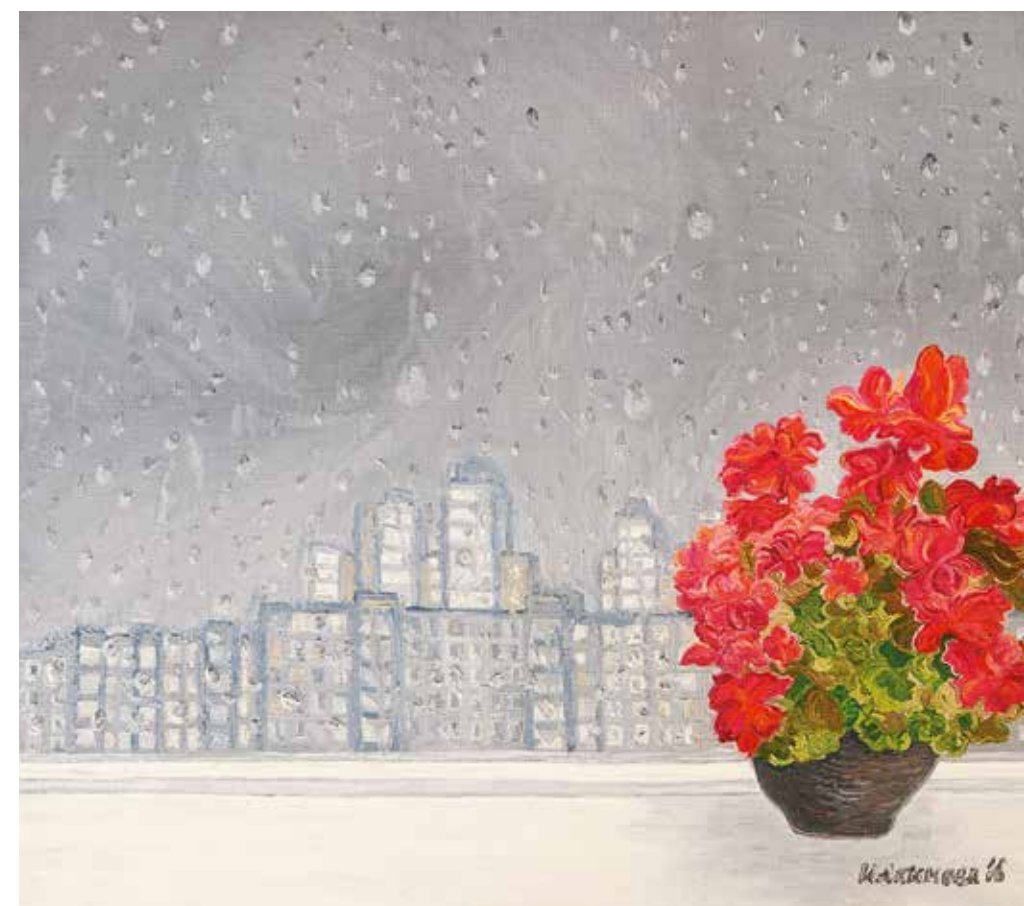


Літній настрій. Цикл «Очікування». 2016 Summer Mood. Series "Expectation". 2016
Полотно, акрил. 100×80 Acrylic on canvas. 100×80



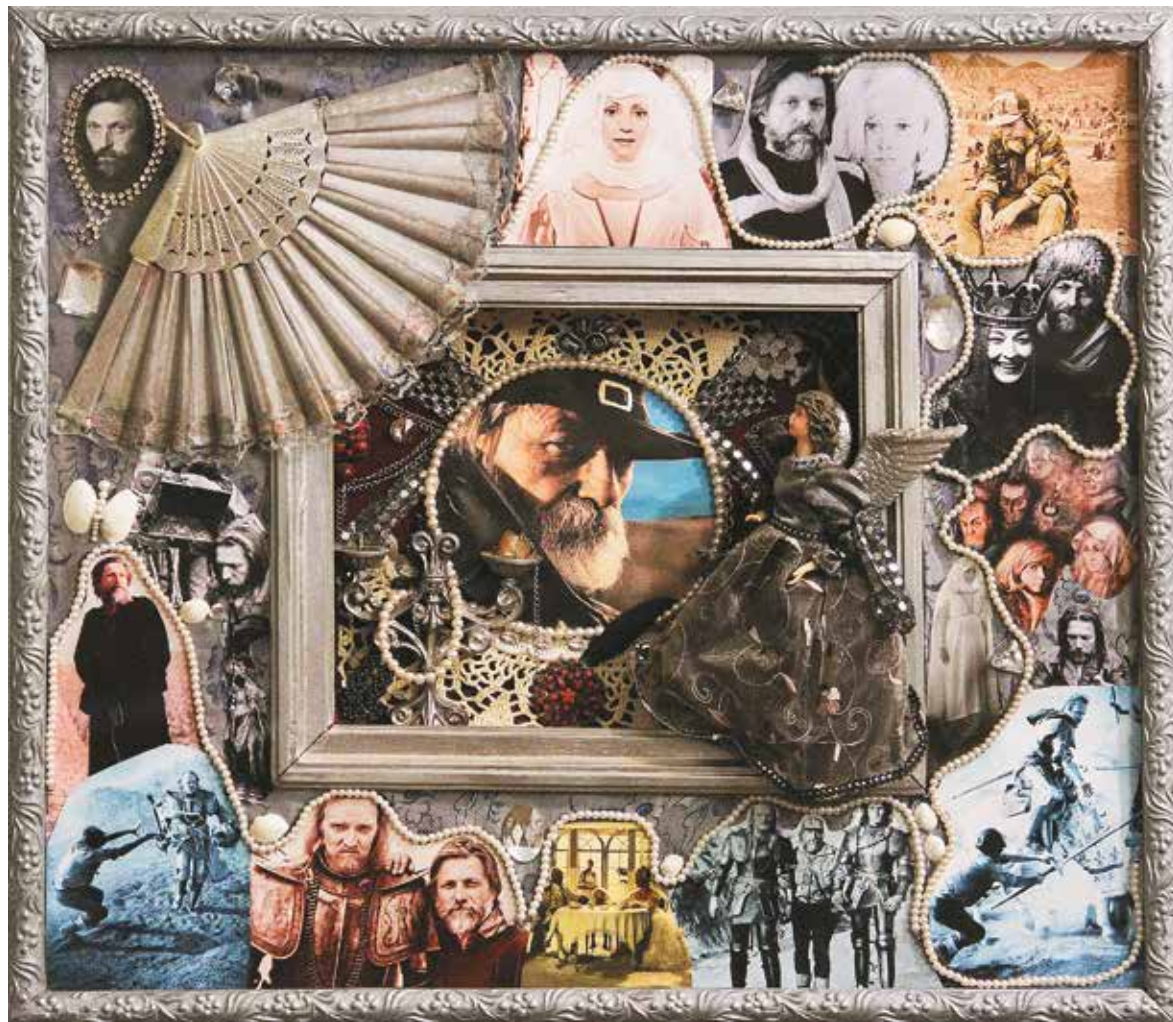
Очищення. Цикл «Зимові етюди». 2017
Полотно, акрил. 90×60

Sublimation. Series "Winter Etudes". 2017
Acrylic on canvas. 90×60



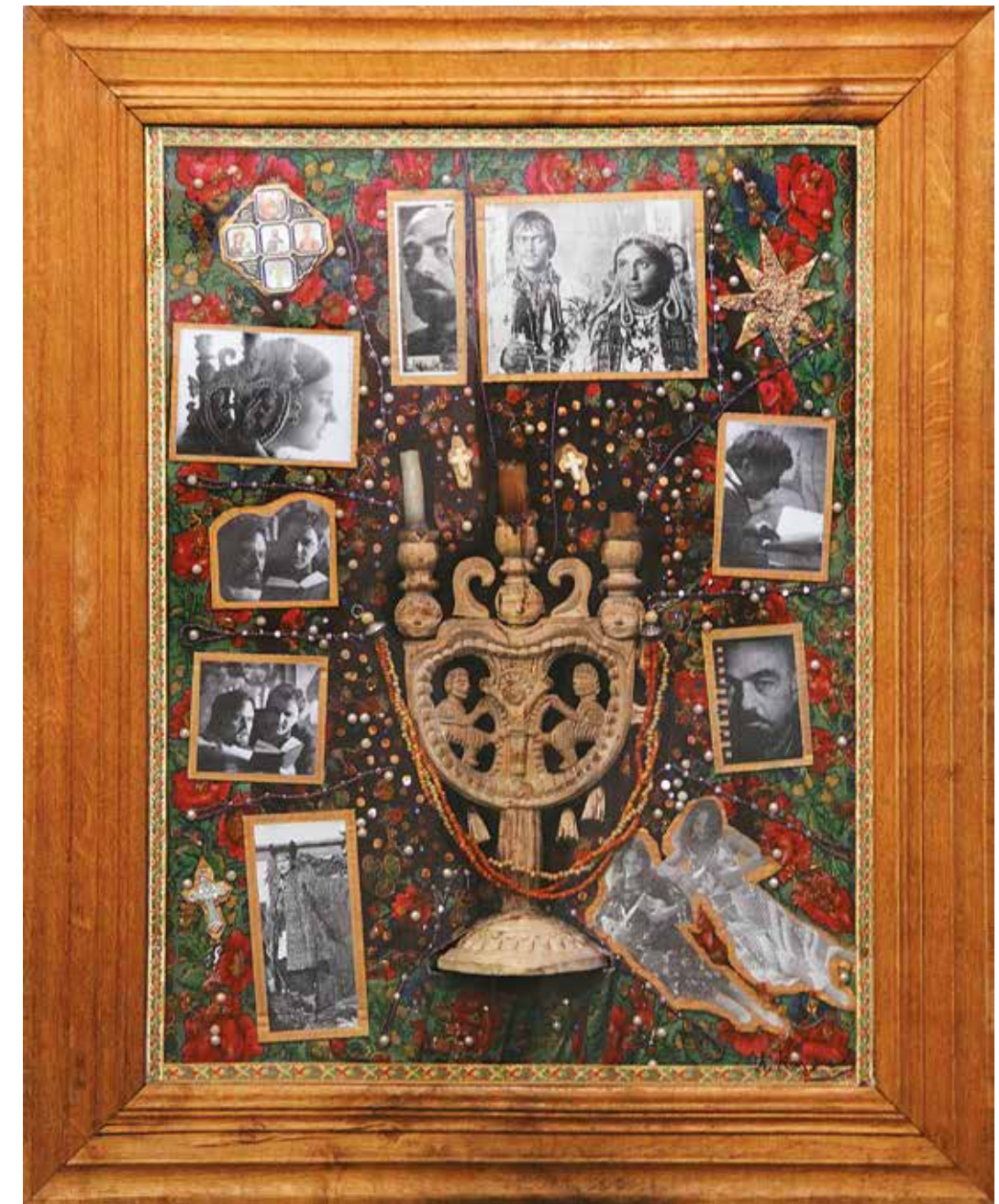
Дощ. Цикл «Гроза над містом». 2016
Полотно, акрил. 70×80

Rain. Series "Thunderstorm Over the City". 2016
Acrylic on canvas. 70×80



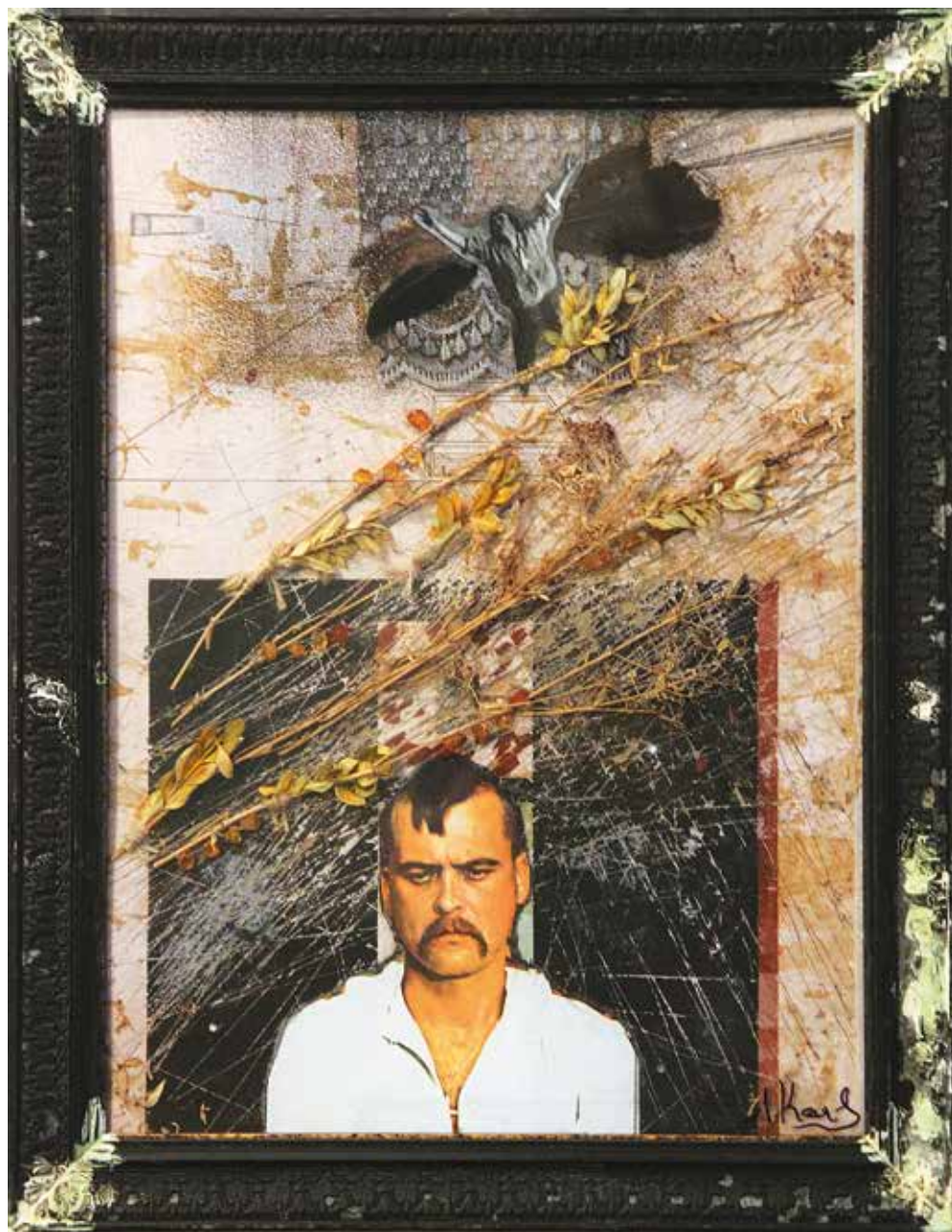
«Янки при дворі Артура» та «Чорна курка або підземні жителі» — це далеко не весь Гресь. 2015

“Yankees at the court of Arthur” and “Black hen or underground residents” — this is not the whole Gres. 2015



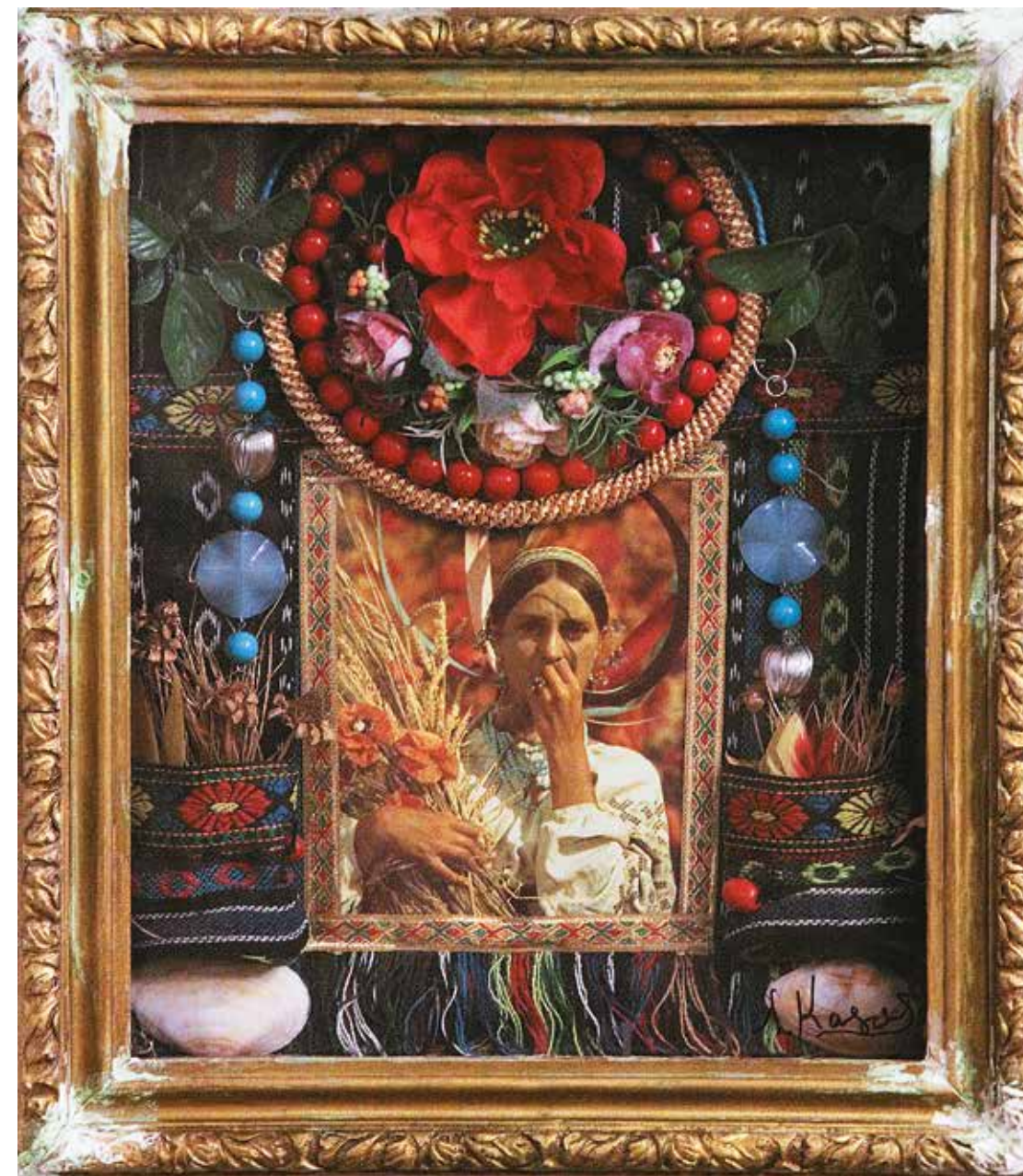
Саме цей свічник із липи (1867 року створений) був у кадрі «Тіней...» в епізодах у церкві. Хустка і намисто з села, де проходили зйомки. Хустку розфарбували натуральними барвниками місцеві майстри на початку XX століття. Рама до колажу — з того ж села. 2015

Exactly this candlestick made of linden (created in 1867) was in “Shadows of Forgotten Ancestors” in episodes in the church. A scarf and necklace from the village where the shooting took place. The scarf was painted with natural dyes by local masters at the beginning of the 20th century. Frame to the collage — from the same village. 2015



Присвята Івану Миколайчуку, якого я завжди любила як чудову людину і генія. Колаж був створений на одному диханні. Попався подарований Іваном бурштин та знайдений у майстерні художника Ігоря Горяного малюнок на картоні — на диво різко і «жорстко» порізаний. У захисне скло з Ігорем вживили іскорки — зірочки з кришталіків «Сваровські». 2015

Dedicated to Ivan Mikolaychuk, whom I have always loved as a wonderful man and a genius. The collage was created in one breath. I got the amber presented by Ivan and surprisingly sharp and “severely” cut drawing on a cardboard that was found in Igor Gorianogo’s workshop. Igor and I implanted Swarovski crystals into the protective glass which look like sparks or stars. 2015



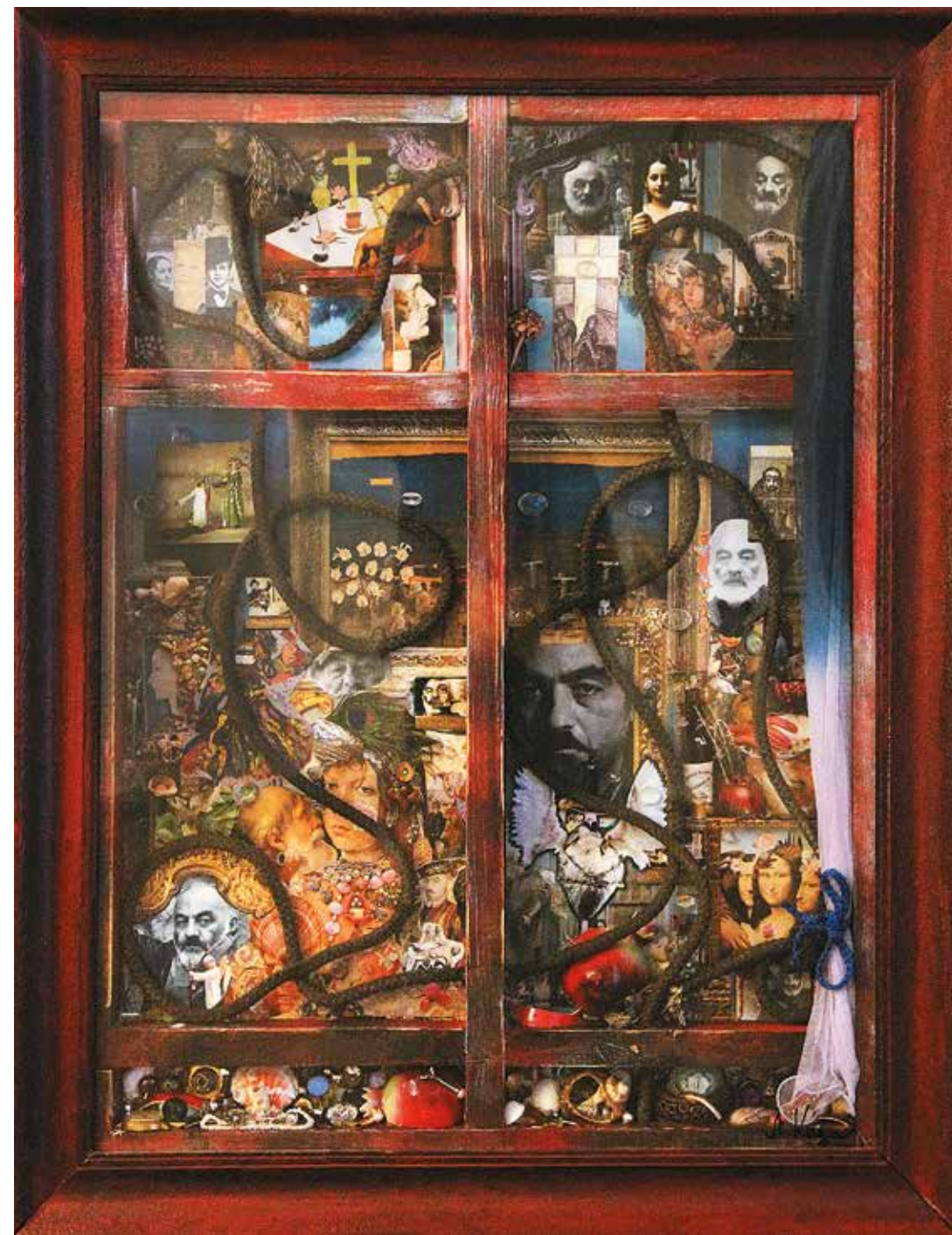
В центрі колажу — фото із фільму «Вечір на Івана Купала», де я граю Пидорку — головну героїню. Сумка-вишиванка — подарунок Юрія Ілленка, а червоне намисто приніс актор Б. Хмельницький, який зіграв у цій картині головну роль. 2015

In the center of the collage — a photo from the movie “Ivan Kupala Night”, where I play Pidorka — the main character. Embroidered bag — is a gift from Yuriy Ilenko, and the red necklace was brought by the actor Bogdan Khmelnytsky, who played the main role in this film. 2015



Колаж на спідниці-запасці — саме в ній
я знімалася в ролі Марічки у фільмі
«Тіні забутих предків». 2015

A collage on a reserve skirt — I acted the
role of Marichka in the movie "The Shadows
of Forgotten Ancestors". 2015



Крізь це «Вікно» на нас дивиться
ПАРАДЖАНОВ... І бачить всіх НАС.
2015

Through this "Window" PARADZHANOV
looks at us... And sees us all.
2015



Цю ікону на склі (XVIII ст.) Параджанов приніс на знімальний майданчик із села. Під іконою мій живопис 1968 року. Скатертина, що розшита гладдю, теж зі зйомок. Рама знайдена в покинутій церкві в селі Бабині, що на Буковині, де проходили зйомки фільму «Тіні забутих предків». 2015

This icon on glass (XVIII century) Paradzhanov brought to the set from the village. Under the icon is my painting made in 1968. Tablecloth, embroidered by satin stitch is also from the filming. Frame was found in an abandoned church in the village of Babino, in Bukovina, where the shooting of the movie "Shadows of Forgotten Ancestors" took place. 2015



Цей гобелен мені подарував Сергій Параджанов. Все, що створено в колажі — це Він. 2015

This tapestry was presented to me by Sergei Paradzhanov. All that is created in a collage — is He. 2015



Сюрреалістичні «Два чоботи» реально символізують наші особисті й творчі стосунки з Юрієм Ілленком. 2015

Surrealist "Two Boots" really symbolize our personal and creative relationships with Yuri Ilenko. 2015



В портреті великі мушлі, що я привезла із подорожі Грецією. Буси із перлин та червоні буси як і пелюстки троянд — подарунок моїх шанувальників, яких я щиро люблю! 2015

In the portrait there are large shells, which I brought from a trip through Greece. Pearls necklace and red beads as well as rose petals are a gift from my admirers, whom I sincerely love! 2015



Білий птах з чорною відзнакою. 2015 White bird with a black mark. 2015



Хустку, що в основі колажу, подарував мені Сергій Параджанов під час мого творчого вечора в Будинку кіно. Він щойно повернувся із ув'язнення. На колажі, знизу серед колосків, білий, розшитий бісером пояс з костюму Марічки — оригінальний реквізит із фільму «Тіні забутих предків». Фото в колажі з мого архіву та від моїх близьких і коханих людей. 2015

The scarf, at the heart of the collage, was presented to me by Sergey Paradzhanov during my performance night at the Cinema House. He had just returned from prison. At the bottom among the hay, white, beaded belt from the costume of Marichka — the original props from the movie "Shadows of Forgotten Ancestors". Photos in a collage from my archive and from my loved ones. 2015



Мої Видубичі. 2015 My Vydubychy. 2015
Полотно, олія. 50×90 Oil on canvas. 50×90



Церква Миколи Притиски. Church of St. Mykola Prytyska.
Серія «Мій Поділ». 2015 Series “My Podil”. 2015
Полотно, олія. 50×70 Oil on canvas. 50×70



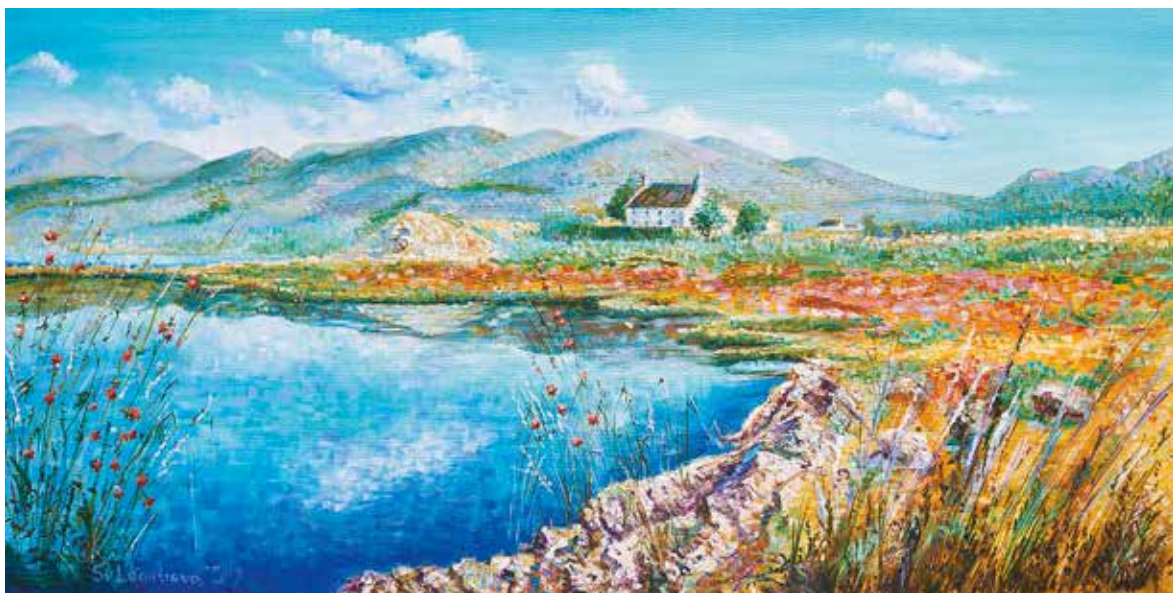
Зима. В очікуванні Різдва.
Серія «Пори року». 2017
Полотно, олія. 50×100

Winter. The Anticipation of Christmas.
Series “Seasons”. 2017
Oil on canvas. 50×100



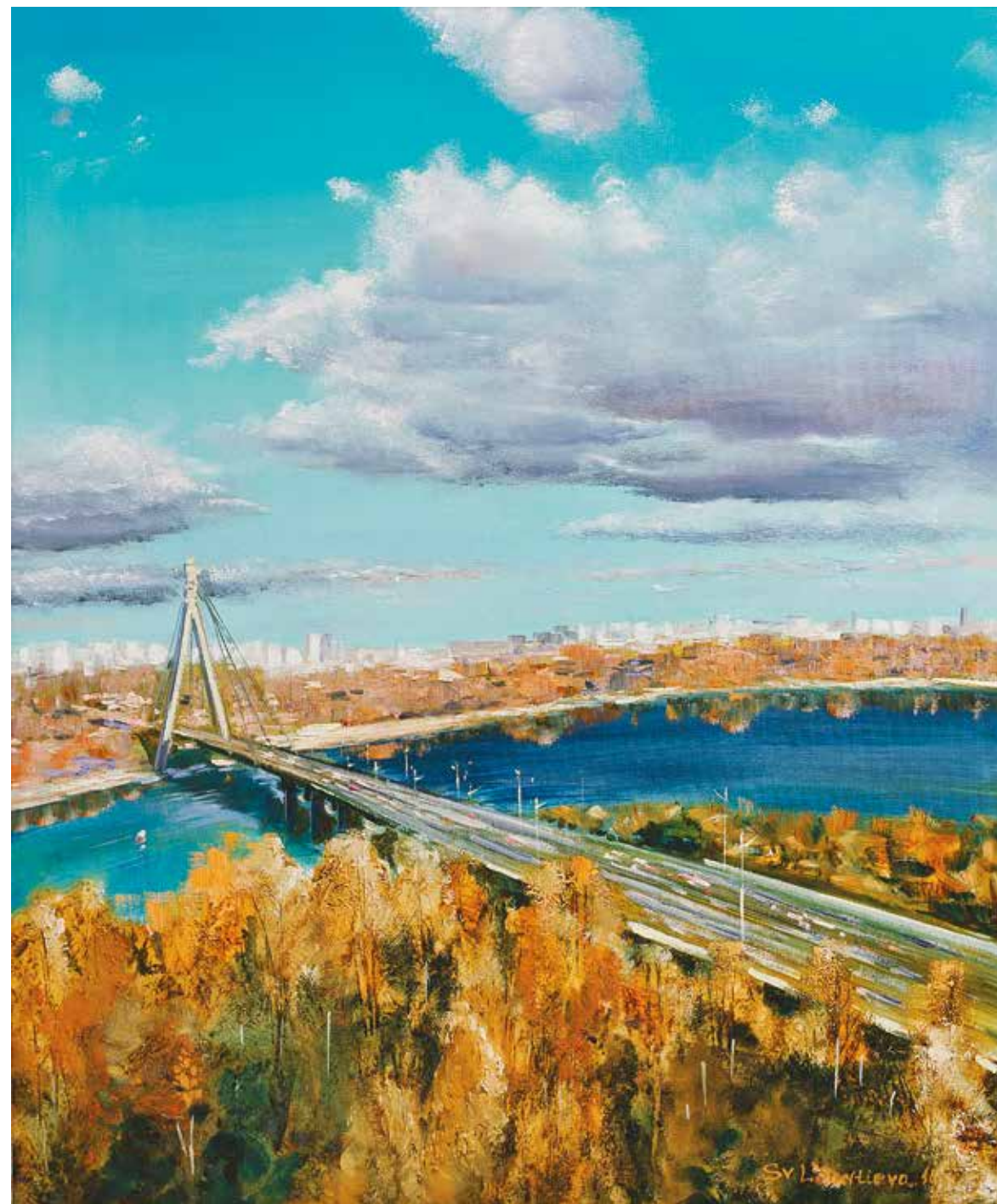
Весна. Лаванда цвіте.
Серія «Пори року». 2017
Полотно, олія. 50×100

Spring. Lavender Blooms.
Series “Seasons”. 2017
Oil on canvas. 50×100



Літо. Мальви біля озера.
Серія «Пори року». 2017
Полотно, олія. 50×100

Summer. Mallows near a Lake.
Series “Seasons”. 2017
Oil on canvas. 50×100



Московський міст. Серія «Мости». 2016
Полотно, олія. 60×50

Moscow Bridge. Series “Bridges”. 2016
Oil on canvas. 60×50



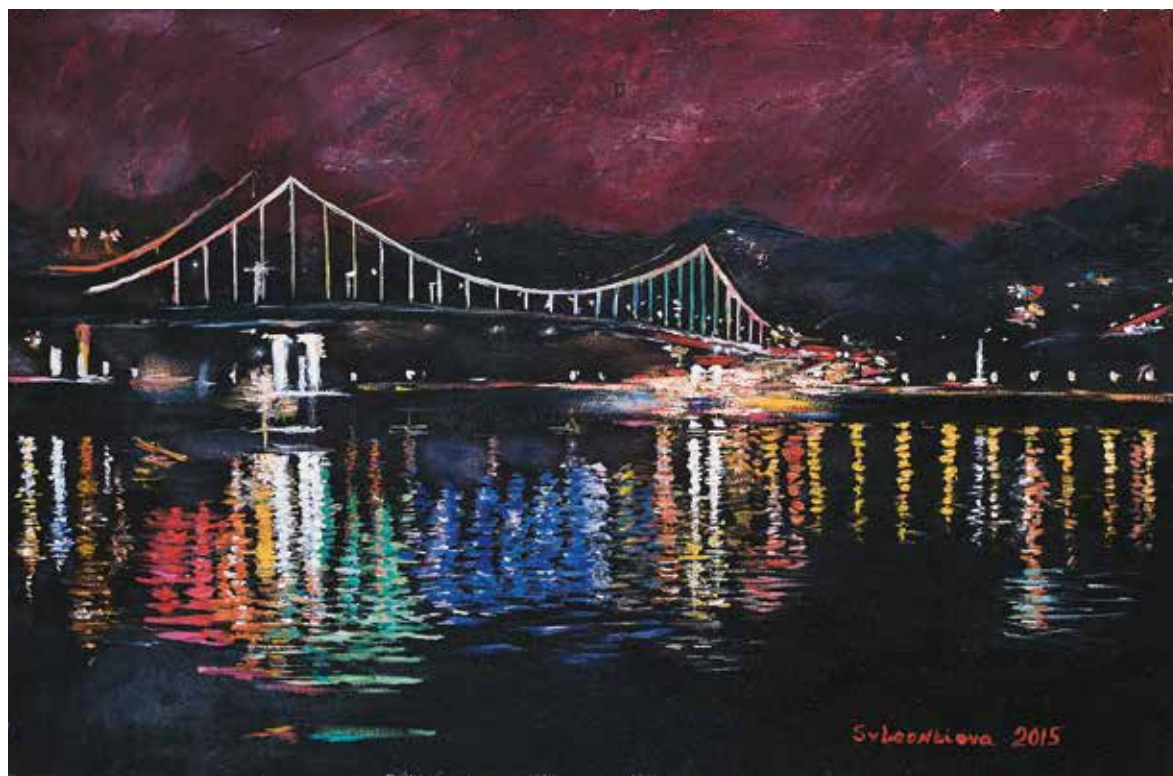
Трішки Риму. Міст через Тібр.
Серія «Мости». 2017
Полотно, олія. 70×50

A little bit of Rome. The Bridge over the Tiber.
Series "Bridges". 2017
Oil on canvas. 70×50



Омріяне... Південний міст. Ранок.
Серія «Мости». 2016
Полотно, олія. 40×60

Cherished ... Southern Bridge. Morning.
Series "Bridges". 2016
Oil on canvas. 40×60



Погляд на правий берег. Пішохідний міст.
Серія «Мости». 2015
Полотно, акрил, олія. 40×60

View of the Right Bank. Footbridge.
Series “Bridges”. 2015
Acrylic and oil on canvas. 40×60



Поштова площа. Пішохідний міст.
Серія «Мости». 2016
Полотно, акрил, олія. 40×60

Poshtova Square. Footbridge.
Series “Bridges”. 2016
Acrylic and oil on canvas. 40×60



Ранок над Києвом (Московський міст).
Серія «Мости». 2016
Полотно, олія. 40×60

Morning of Kyiv (Moscow Bridge).
Series "Bridges". 2016
Oil on canvas. 40×60



Захід сонця над Києвом. Осокорки. 2017
Полотно, олія. 50×40

Sunset over Kyiv. Osokorky. 2017
Oil on canvas. 50×40



Ластівка. 2017 Swallow. 2017
Полотно, олія. 120×90 Oil on canvas. 120×90



Агов: Мимоза. 2016 Peekaboo: Mimosa. 2016
Полотно, олія. 70×50 Oil on canvas. 70×50



Бузкові мрії №1. 2016
Полотно, олія. 165×60

Lilac Dreams №1. 2016
Oil on canvas. 165×60



Бузкові мрії №2. 2016
Полотно, олія. 165×70

Lilac Dreams №2. 2016
Oil on canvas. 165×70



Агов: Волошки. 2016 Peekaboo: Cornflowers. 2016
Полотно, олія. 90×60 Oil on canvas. 90×60



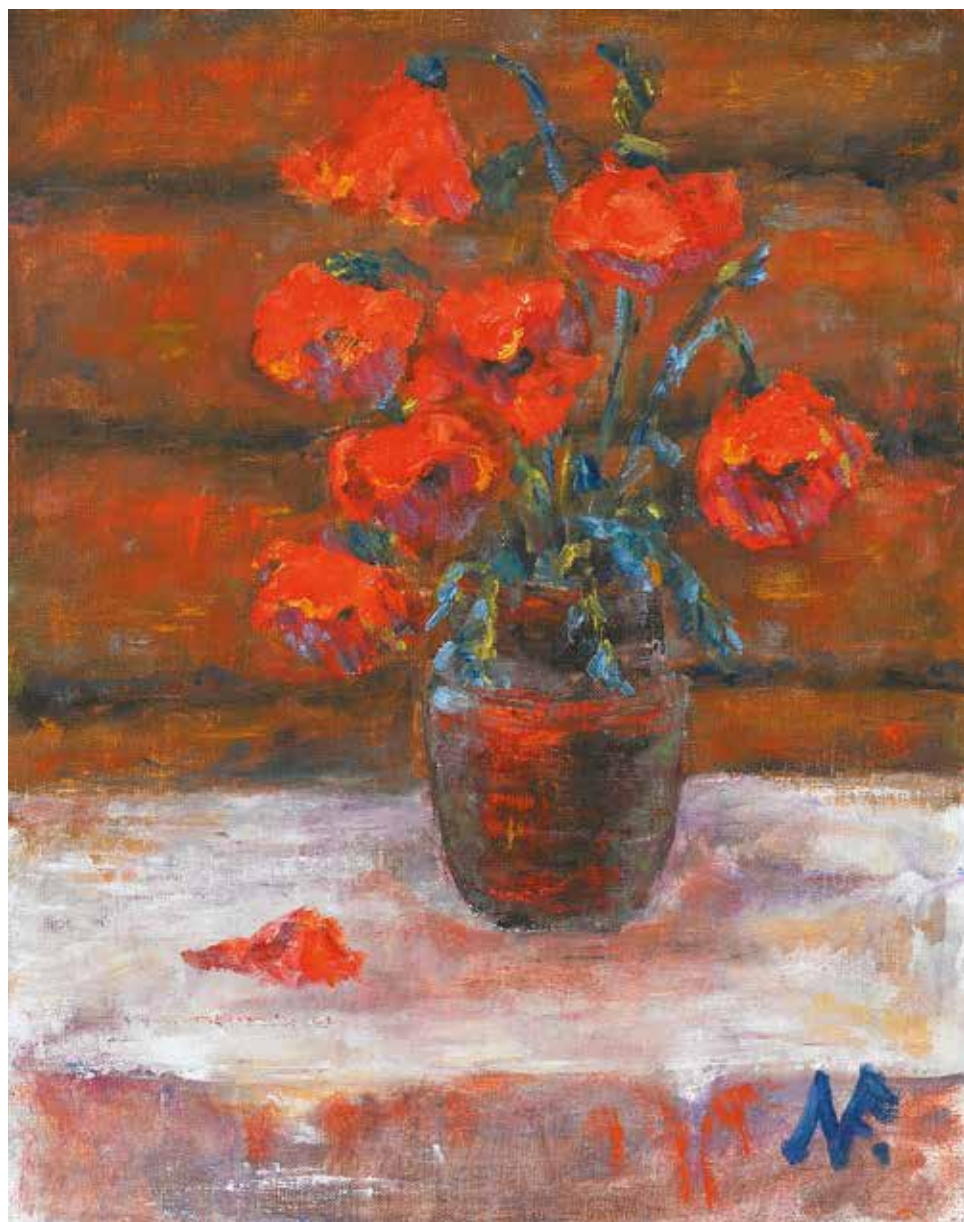
Агов: бузок. 2016 Peekaboo: Lilac. 2016
Полотно, олія. 70×50 Oil on canvas. 70×50



Травень. 2017 May. 2017
Полотно, олія. 130×107 Oil on canvas. 130×107



Кришталева симфонія. 2016 Crystal Symphony. 2016
Полотно, олія. 80×70 Oil on canvas. 80×70



Маковий етюд. 2015 Poppies Study. 2015
Полотно, олія. 50×40 Oil on canvas. 50×40



Червоне срібло. 2017 Red Silver. 2017
Полотно, олія, 90×60 Oil on canvas. 90×60



Сусідка. 2017
Полотно, олія. 165×60

Neighbor. 2017
Oil on canvas. 165×60



Чорне срібло. 2017 Black Silver. 2017
Полотно, олія. 75×50 Oil on canvas. 75×50

K²

**КОНСТРУКТИВНИЙ
КОМПРОМІС**

Ірина Акімова Iryna Akimova
Лариса Кадочникова Larysa Kadochnyкова
Світлана Леонтєва Svitlana Leontieva
Наталя Фурсіна Natalia Fursina

**CONSTRUCTIVE
COMPROMISE**

C²

КАТАЛОГ ВИСТАВКИ
EXHIBITION CATALOGUE

Ідеологія та
керівництво проектом:
Ірина Акімова

Project ideology
and management:
Iryna Akimova

Куратор проекту:
Світлана Кушлянська

Project curator:
Svitlana Kushlianska

Координатор проекту:
Євгенія Білоусова

Project coordinator:
Yevgenia Bilousova

Художнє оформлення,
оригінал-макет:
Оксана Здор

Artistic design,
pre-press design:
Oksana Zdor

Фото:
Сергій Гриценко,
Володимир Кушніренко,
Віктор Політов,
Наталя Фурсіна

Photo:
Sergiy Hrytsenko,
Volodymyr Kushnirenko,
Viktor Politov,
Natalia Fursina

Переклад:
Ірина Акімова,
Євгенія Білоусова

Translation:
Iryna Akimova,
Yevgenia Bilousova